



KANCELARIA PREZYDENTA
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Sławomir Rybicki
Sekretarz Stanu
BWP 0600-72-2012

Warszawa, 15 lutego 2013 roku

Pan
Henry Jiang
Hiroshima Youth Committee
International Campaign
to Abolish Nuclear Weapons

Szanowny Panie.

Serdecznie dziękuję za nadesłany przez Państwa na ręce Prezydenta Rzeczypospolitej Bronisława Komorowskiego list. Pan Prezydent z uznaniem i atencją odnosi się do podejmowanych przez Państwa organizację *Hiroshima Youth Committee* wysiłków zmierzających do oddalenia groźby konfliktu nuklearnego w świecie. Tragedia mieszkańców Hiroszimy i Nagasaki, ofiar użycia broni jądrowej w 1945 roku, pozostaje dla ludzkości wielką przestrogą. Także historia Polski i Europy przypomina, iż brak reakcji i skutecznych działań wspólnoty międzynarodowej wobec współczesnych zagrożeń może prowadzić do ogromnych tragedii. My, Polacy, którzy podczas II wojny światowej dotknięci zostaliśmy terrorem wojny i okupacji, ponosząc ogromne straty ludzkie i materialne, do głębi rozumiemy ból i cierpienie ofiar atomowego ataku na japońskie miasta.

Tragiczne doświadczenia Hiroszimy stanowią także bodziec do aktywnego i skutecznego przeciwdziałania proliferacji broni jądrowej i podejmowania wysiłków na rzecz ograniczenia istniejących zasobów. Pragnę podkreślić, że Polska zabiega o zwiększenie przejrzystości arsenałów jądrowych w skali globalnej. Instrumentem tych działań jest między innymi aktywne uczestnictwo naszego kraju w pracach ponadregionalnej Inicjatywy ds. Nieprolifracji i Rozbrojenia (NPDI), do której należy również Japonia. Polska i Japonia, nie tylko na poziomie współpracy państw, lecz także w wymiarze współdziałania organizacji pozarządowych, mogą wspólnie wnieść znaczący wkład w działania na rzecz rozbrojenia i pokoju.

Dziękuję raz jeszcze za nadesłany list oraz piękne papierowe żurawie. Wzruszająca historia Sadako Sasaki – japońskiej dziewczynki, ofiary choroby popromiennej w Hiroszynie, składającej tysiąc żurawi origami z nadzieją na odzyskanie zdrowia – znana jest wielu Polakom. Niech ten piękny symbol, wołający o świat bez wojen i ofiar, o solidarność i aktywną postawę międzynarodowych społeczności, przynosi Państwu powodzenie w podejmowanych przez Państwa pokojowych inicjatywach.

z wyrazami szacunku
Sławomir Rybicki.

Informali translation of the letter

Chancellery
of the President of the Republic of Poland
Slawomir Rybicki
Secretary of State

BWP 0600-72-2012

Warsaw, 15 February 2013

Mr.
Henry Jiang
Hiroshima Youth Committee
International Campaign
to Abolish Nuclear Weapons

Thank you very much for your letter addressed to the President of the Republic of Poland Mr Bronislaw Komorowski. The President views with recognition and deference the efforts undertaken by your Organization, the *Hiroshima Youth Committee*, to avert the threat of a nuclear conflict in the world. The tragedy of inhabitants of Hiroshima and Nagasaki, the victims of the deployment of nuclear weapons in 1945, continues to be a great warning to mankind. Also the history of Poland and Europe serves as a reminder that failure to react and to take effective measures on the part of the international community may lead to enormous tragedies. As the ones who in the World War II were afflicted with the terror of war and occupation, sustaining tremendous human and material losses, we, the Poles, thoroughly understand the suffering and pain of the victims of the atomic attack staged at the Japanese cities.

Hiroshima's tragic experience is also an impulse to actively and effectively prevent the proliferation of nuclear weapons and to make efforts to limit their existing stocks. I wish to emphasize that Poland is actively seeking to increase transparency of nuclear arsenals worldwide. To this end, our country actively participates, among others, in the works of the trans-regional Non-Proliferation and Disarmament Initiative NPDI to whom Japan is also a party. Poland and Japan may jointly make their significant contribution, not only on the interstate level but also on through cooperation of NGO's, to the efforts towards disarmament and peace.

Thank you once again for the letter sent and the beautiful paper cranes. A touching story of Sadako Sasaki, a Japanese girl, a victim of post-radiation disease in Hiroshima, who was folding one thousand of origami cranes in the hope to regain health, is known to many Polish people. May this beautiful symbol which calls for the world free of wars and victims, for solidarity and active approach of the international community, bring you all success in the peace initiatives you undertake.

/-/ Slawomir Rybicki